

教育部及部屬機關(構)學校出國報告
(其他類別：國際會議)

出席「中文名稱規範聯合協調委員會
第十九次會議」報告書

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：鄭惠珍編輯

派赴國家：中國大陸

出國期間：112年11月1日及同年月6至8日

報告日期：112年12月6日

摘要

本次出國報告包括視訊召開之「中文名稱規範聯合協調委員會第十九次會議」以及實體進行之「中文文獻資源共建共享合作會議」(Conference on Cooperative Development and Sharing of Chinese Resources, 簡稱 CCDSCR)。前者由香港特別行政區大學圖書館長聯席會(JULAC)輪值主辦,於 2023 年 11 月 1 日進行;後者於同年 11 月 7 日在中國國家圖書館南區南軒召開。

「中文名稱規範聯合協調委員會第十九次會議」參加的成員為兩岸五地成員,包括中國國家圖書館、中國大陸高等教育文獻保障系統(CALIS)管理中心、香港中文名稱規範小組(JULAC-HLCAN),澳門大學圖書館、澳門科技大學圖書館、澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳代表與會以及本館。本次會議內容包括回顧委員會過去的工作、各地區權威資源建置工作簡報、編目業務交流,以及探索人工智慧時代圖書館的發展策略、機遇和挑戰。

中國大陸北京召開的「中文文獻資源共建共享合作會議」源起於西元 2000 年,旨在聯繫世界各地庋藏中文文獻資源的圖書館或資訊機構,以促進中文文獻資源共建與共享。該合作會議設有理事會,成員除臺灣之外,尚包括中國大陸、香港、澳門、美國,負責管理及監督合作會議的進行、確認會議主題及承辦單位、審核合作項目及其進展與結案、以及研究其他相關重大問題等。

經由出席會議瞭解各地圖書館編目及權威資源建置進展,透過議題之討論交流,有助精進改善作業方式;綜整會議內容,提出以下幾項建議:(一)持續關注運用人工智慧於權威建置之可行性;(二)編目員持續增進專業知能以跟上世界腳步;(三)持續參與海外合作編目增進繁體中文權威紀錄能見度;(四)積極規劃古籍專業人才培訓;(五)新增理事成員因應未來發展;(六)漢學資源數位化與平台協作。

目次

壹、目的	1
貳、過程	1
參、心得及建議	5
肆、附錄：會議照片	7

壹、目的

「中文文獻資源共建共享合作會議」(Conference on Cooperative Development and Sharing of Chinese Resources, 簡稱 CCDSCR) 源起於 2000 年為促進中文文獻資源共建共享而成立, 旨在研討跨區域的中文文獻資源共建共享相關合作與問題, 期能透過合作事項, 實現中文文獻資源共建共享的理念, 進而推動全球圖書館相關機構有關中文文獻資源的合作與交流。該會設有理事會, 理事成員包括中國國家圖書館、中國科學院國家科學圖書館、北京大學圖書館、國家圖書館、香港公共圖書館、澳門圖書館暨信息管理協會、芝加哥大學東亞圖書館、哈佛大學燕京圖書館。

中文文獻共建共享合作有多個合作項目, 其中之一為「中文名稱規範聯合協調委員會」。該會於 2003 年舉行第一次會議, 成立目的在於邀集兩岸的圖書館, 共同發展中文權威共享資源。本館於 2004 年受邀加入, 成為建立全球最大華文權威資源合作的成員, 推廣本館及合作館共同建立的繁體中文權威資料, 以便讓兩岸圖書館藉由資源之相互參考及再利用, 協助各館中文館藏資料之權威控制作業, 進而提升使用者查找中文資源的效能。本項會議由各地成員館輪流主辦, 針對共享事務及技術服務相關議題進行實務交流。2023 年第十九次會議由香港中文名稱規範小組(JULAC-HLCAN)舉辦, 於 11 月 1 日以線上方式舉行, 本館由書目資訊中心鄭惠珍編輯以及館藏發展與書目管理組牛惠曼編輯代表出席, 其他成員中國國家圖書館、中國大陸高等教育文獻保障系統(CALIS)管理中心、及澳門地區圖書館(包括澳門大學圖書館、澳門科技大學圖書館及澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳)代表與會。

貳、過程

一、中文名稱規範聯合協調委員會

11 月 1 日視訊會議由主辦方香港特別行政區大學圖書館長聯席會(JULAC)主持, 邀請香港浸會大學圖書館館長陳偉程代表致歡迎詞。陳館長祝賀委員會成立 20 週年, 感謝各成員基於互相尊重, 求存同異的精神, 排除萬難發展出一個跨地區的組織, 建立一個能應付多種機讀格式的系統, 實現資源共建共享, 不僅帶來跨地區合作的機會, 也提供一個平台讓跨館館員共同探討知識管理的議題, 交流工作經驗, 並增進彼此知識。今年討論主題是人工智慧在圖書館的應用, 隨著生成式人工智慧突破性進展, 應該可以為詮

釋資料工作帶來正面效益。陳館長祝福委員會繼續努力，邁步發展。

由於今年適逢委員會成立 20 周年，於各成員報告之前，香港浸會大學圖書館資源發現部主管郭玉梅利用簡報回顧委員會過去的工作重申創會理念「求同存異，共建共享」。感謝有遠見的前輩館長利用電腦系統速成相容多種機讀格式，創建出極具參考價值的中文名稱權威資料庫。她並提出幾方面作為委員會的未來發展，包括開發鏈結資料，提升資料庫的使用等，委員會對此積極回應，各方也討論如何面對經費和資源緊絀的挑戰。會議依往例由各成員館代表進行權威控制相關工作簡報，與會人員可隨時針對簡報內容進行提問及討論。接續是專題討論探討人工智慧在圖書館的應用，機遇和挑戰，最後討論未來工作計畫。

(一)成員館工作簡報

各成員單位工作簡報依序是中國國家圖書館、本館、CALIS 管理中心、香港中文名稱規範小組。分述如下：

1. 中國國家圖書館

中國國家圖書館的王彥僑老師概述了中文名稱權威例行工作。包括對普通中文圖書和盲文圖書編目流程內的權威控制，以及開始對台港澳及海外華文圖書編制權威紀錄和在學位論文、中文資料等方面的權威控制。此外，還分享處理名稱權威工作時遇到的實際問題，以及利用 AI 輔助的應用實例。另外，亦報告中文名稱權威資料庫中各類權威紀錄的數量和使用情況，分享 CNASS 資料庫的共建共用合作理念、目前全國聯編中心的名稱權威的狀況，最後，介紹編目相關培訓和未來工作期望。

2. 國家圖書館

本館報告臺灣中文名稱權威合作的現狀，整併臺灣大學圖書館、淡江大學圖書館及師範大學圖書館的資料，共同建置中文名稱權威關聯資料，並介紹資料建入式樣以及資料格式，並介紹全新的查詢人名權威專用頁面。此外，為持續鼓勵合作單位上傳權威紀錄，增設獎勵措施及提供教育訓練。另外，也介紹鏈結資源合作計畫，與臺灣大學圖書館合作建置「臺灣書目與權威資源鏈結系統」。結尾分享未來工作和目標。

3. 中國大陸高等教育文獻保障系統（CALIS）管理中心

CALIS 管理中心連線編目服務主管劉春玥報告中文名稱權威聯合檢索系統工作進度，包括資料更新和統計，系統維運及改版，預計 2024 年完成。此外，也報告 CALIS 名稱權威工作進度，包括名稱權威整理工作進展和資料統計，並分享新進度。其中，CALIS

聯合目錄資料庫及高品質的標準資料受到高度關注。

4.香港中文名稱規範小組(JULAC-HLCAN)

香港城市大學圖書館館藏及書目服務主管張曉寧代表 HKCAN 報告香港中文名稱規範資料庫(HKCAN) 上載資料到 CNASS 的統計。

(二)專題討論摘要

下午時段與會代表討論、交流各成員單位工作，並探索人工智慧時代圖書館的發展策略、機遇和挑戰。香港浸會大學圖書館資源發現部主管郭玉梅分享應用人工智慧(Artificial Intelligence)自動生成國會圖書館主題詞 (LC subject headings)的研究，成員單位對議題進行熱烈的探討和交流。

(三)未來工作計畫

探討人工智慧對圖書館資料的管理和應用。

(四)決議

- 1.各成員單位同意就第十六次會議紀要中住宿費決議，更新章程第十七條。
- 2.各成員單位同意修改章程第八條，每兩年召開一次。
- 3.章程第八條修改後，追加修訂第九條、第十條、第十四條、第十五條。
- 4.第二十次會議暫定於 2025 年由澳門地區圖書館輪值主辦。

二、中文文獻資源共建共享合作會議理事會第十六次會議

同年 11 月 7 日參加於中國國家圖書館南區南軒召開之「中文文獻資源共建共享合作會議理事會第十六次會議」。本次與會代表除了本館代表外，尚包括中國大陸北京大學圖書館、北京大學圖書館、中國科學院文獻情報中心文獻服務部、香港中央圖書館、香港中央圖書館、澳門公共圖書館管理廳、澳門圖書館暨資訊管理協會，以及主辦方代表中國國家圖書館等。會議由中國國家圖書館陳櫻副館長主持並致歡迎詞，她感謝各理事單位 20 多年來對中文文獻資源共建共享合作會議的支持，希望未來能持續合作與交流，共同致力於中文文獻資源共建共享的發展。致詞結束之後確認理事會第十五次會議紀錄。隨後由中文文獻資源共建共享合作會議理事會秘書處張煦處長進行工作報告，內

容包括：

（一）古籍保護培訓

2023 年 4 月中國大陸國家古籍保護中心與澳門地區圖書館共同辦理古籍保護培訓課程，首次因疫情採線上授課方式辦理，約 40 人參與課程，學習有關西文古籍之圖書結構、修復原則，修復方法、維護對策、相關規範等，帶動澳門地區圖書館有關古籍合作與修復活動，預訂 2024 年 4 月採實體課程方式再辦理古籍修復人才培訓課程。

（二）玄覽論壇

論壇屬於跨區域合作項目，由本館和具有同源之誼的南京圖書館於 2014 年創立，每年舉辦 1 次會議，輪流由海峽兩岸舉辦，目前已成為兩岸圖書館界最高學術交流論壇。2023 年 8 月 22 日舉辦之「第十屆玄覽論壇」，由南京圖書館主辦、上海圖書館及蘇州圖書館協辦，論壇主題為「古學新知·智慧賦能」，著重於探討人工智慧與圖書館服務。期望將論壇歷年累積的交流成果予以傳承，且能透過持續運作、彼此切磋觀摩、相互學習精進，來帶動兩岸圖書館事業的發展。

（三）中文名稱規範聯合協調委員會

「中文名稱規範聯合協調委員會」始於 2003 年，也是中文文獻資源共建共享合作項目，以往每年召開 1 次會議，旨在探討跨區域中文名稱規範共建共享。依據協調委員會成立章程，該委員會以推動兩岸及海外華文圖書館的書目及權威作業之進行與資源共享為目的。第十九次會議由香港地區主辦，於 2023 年 11 月 1 日採線上方式進行，會中討論會議召開由原來的每年 1 次改為每兩年 1 次，以及第二十次會議暫訂於 2025 年由澳門地區圖書館輪值主辦。

（四）提升圖書館服務與推展文獻保護

中國大陸之中國科學院文獻情報中心文獻服務部與澳門地區公共圖書館及澳門科技大學圖書館，基於支持科技發展與圖書館服務，於 2023 年 6 月 15 日舉辦有關以大數據及 AI 提升圖書館服務之研討。中國國家圖書館另應港澳地區圖書館邀請，訂於 2023 年 11 月底至香港及澳門各圖書館進行交流，就以往有關文獻保護所建立的合作基礎，共同討論文獻保護與共建共享的合作空間，以便推展文獻資源的保護及利用。

在中文文獻資源共建共享合作會議理事會秘書處張煦處長進行以上工作報告後，也說明了對於本次理事會會議的展望，希望各成員機構對於會議的會期和主題共同進行討論，未來並能爭取到更多區域機構參與中文文獻資源共建共享合作會議，且除了古籍保護及修復外，也期望未來在數位圖書館建設方面，能有更多的發展與合作。

（五）共建共享

本館說明合作項目之「近代港澳華文期刊（1853-1979）資源典藏計畫」，計有 279 種期刊為本計畫收錄範圍，經查臺灣與港澳地區圖書館館藏期刊共 117 種，預估索引建檔數量約 36 萬餘篇，目前已完成 16 萬 7,546 篇建檔，後續尚有約 19 萬 2,505 篇待建。

參、心得及建議

參加前述視訊及北京實體會議後，提出相關心得及建議如下：

一、 持續關注運用人工智慧於權威建置之可行性

本次視訊會議香港浸會大學圖書館分享該館利用人工智慧提供國會圖書館主題詞。AI 可以輔助館員提供主題詞，但並非能完全取代館員。該經驗可供我們學習，思考該作法應用在自己編目工作上的可行性，並加以優化，以提升工作效能。

二、 編目員需持續增進新知以跟上世界腳步

提供鏈結服務以及運用 AI 科技為圖書館發展趨勢，編目員不僅須持續增進圖書資訊專業技能，同時也要學習資訊科技軟體，以迎接新時代的來臨，提升服務品質。

三、 持續參與海外合作編目增進繁體中文權威紀錄能見度

參與海外圖書館編目專業交流，不僅能彼此共享資源，亦能在交流過程汲取各館創新思維與作法，以達相互觀摩學習之效。另一方面，也能在華文資源共享庫平台佔有一席之地，增進繁體中文權威紀錄曝光率與能見度。

四、 培訓古籍專業人才

由於很多圖書館或資料單位缺乏古籍人員，因此古籍人員的培訓計畫格外重要，例如：中華古籍保護人才培育、民國時期文獻保護計畫等等，成員機構皆積極進行規劃、推廣與執行，並港、澳門地區圖書館進行古籍保護與修復訓練及文獻保護與利用

之相關研討與交流，持續推廣文獻資與香源保存的必要性及古籍專業人才的重要性。

五、 新增理事成員因應未來發展

理事代表們認為「中文文獻資源共建共享合作會議理事會」有其存在的適切性與任務性，但是隨著時代的進步與轉變，期盼理事會應能多發揮策略性功能，考量未來的發展方向、拓展合作項目、以及加強各方面的聯繫。基於共建共享合作理念下，與會代表一致同意新加坡國家圖書館管理局加入理事會成為觀察成員。

六、 漢學資源數位化與平台協作

與會代表提出「中文文獻資源共建共享合作」平台應有海外漢學聯合目錄及漢學資源數位化的建置，將海外有關近代中國之相關資料聯合各機構一起共建共享，利用現有平台，初期採個別專題分別建立，待各專題基礎資料完備後再行整合為一，並透過此一平台彼此共享相關資訊，且強調成員機構與合作平台間協作無間之效益。

肆、附錄：會議照片

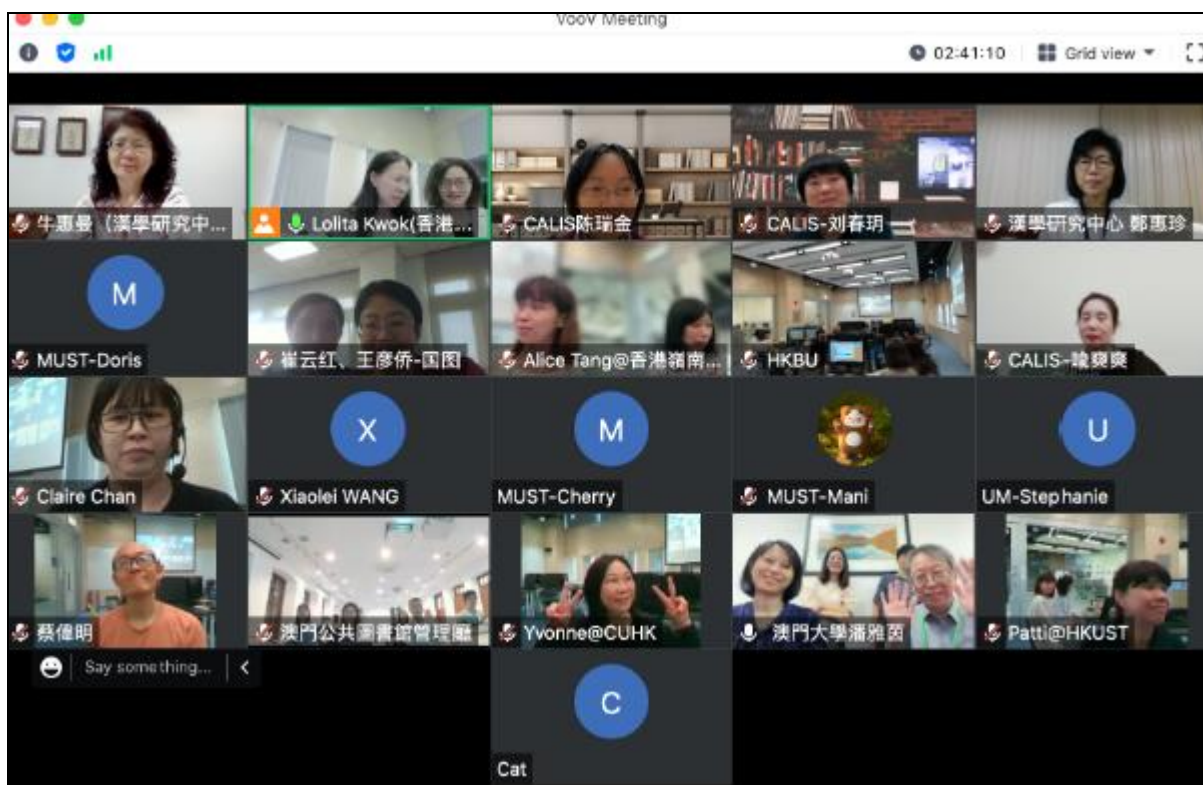


圖 1 「中文名稱規範聯合協調委員會第十九次會議」與會人員線上合影

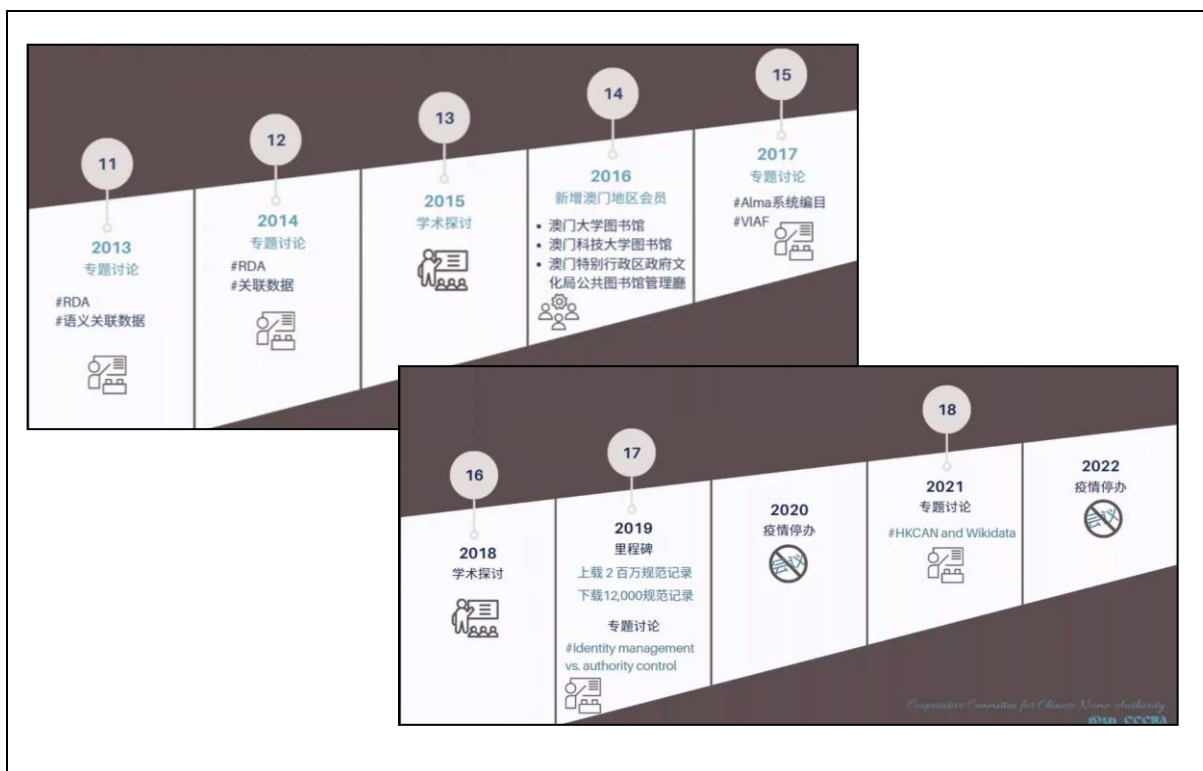


圖 2 「中文名稱規範聯合協調委員會第十九次會議」歷史回顧



圖 3 「中文文獻資源共建共享合作會議理事會第十六次會議」討論情形